

令和5年度

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師 **木村 梨乃**

4月→6月 (Vol.1)

STVラジオ

[毎週日曜日] **あさ 7:00~7:15**

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>



公益財団法人 **アイヌ民族文化財団**

はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン（樺太）や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも「エトピリカ」「ラッコ」「トド（トド松、キタアシカ）」「ケイマフリ」など、アイヌ語由来として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、日常会話の言語として使われることが全くなく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和5年度は、講師に平取町在住の木村梨乃さんをお迎えして、アイヌ語の「沙流方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2023年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

講師・支援研究者の紹介	2P
講座のスケジュール	3P
レッスン1～13	4P
収録CD等の貸出について	30P
アンケート	31P
賛助会員募集のお知らせ	33P

令和5年度

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師

きむらり
木村梨乃

4月→6月 (Vol.1)



講師・執筆者

き むら り の
木 村 梨 乃

協力者

はら だ けい すけ
原 田 啓 介

(株)平取町アイヌ文化振興公社で勤務
ウレシパクラブ第6期卒業生
平取町二風谷アイヌ語教室子どもの部所属

自己紹介

平取町二風谷で生まれ。

(株)平取町アイヌ文化振興公社で勤務

札幌大学ウレシパクラブ第6期卒業生

現在は地元の二風谷でアイヌ文化の担い手を育成する事業の管理運営を行う仕事をするとともに、二風谷アイヌ語教室子どもの部やアイヌ語上級講座の講師助手を務める。

(支援研究者 せき ね けん し 関 根 健 司 平取町教育委員会生涯学習課教育係アイヌ文化学習係長)

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地方での言い方があります。そのため、このテキストでは担当講師の方言、沙流方言でのアイヌ語をご紹介します。

スケジュール

月	日	Lesson	テーマ	ページ
4 月	2日	1	あいさつの表現 irankarapte! / イランカラァテ	4
	9日	2	〇〇したいの表現 ku=hok rusuy / クホッルスイ	6
	16日	3	今日・明日・昨日の表現 tanto wano / タントワノ	8
	23日	4	〇〇してくださいの表現 apunno paye yan! / アプンノ パイエ ヤン!	10
	30日	5	4月のLesson 復習	12
5 月	7日	6	〇〇しましょうの表現 kinakar=an ro! / キナカラァン ロ!	14
	14日	7	山菜のアイヌ語 kina / キナ	16
	21日	8	私の〇〇の表現 ku=kor hapo / クコロ ハポ	18
	28日	9	5月のLesson 復習	20
6 月	4日	10	いちばん〇〇の表現 iyotta / イヨッタ	22
	11日	11	特別回① わたしが子守歌を歌います ku=iyonnokka kusu ne / クイヨンノッカ クス ネ	24
	18日	12	あなたの〇〇の表現と身体名称 e=kor míci / エコロ ミチ	26
	25日	13	6月のLesson 復習	28

Lesson 1

あいさつの表現

irankarapte! / イランカラプテ!

今日の例文

- ① irankarapte. / イランカラプテ。
こんにちは。
- ② OO he! / OO へー!
OOさん こんにちは!
- ③ iwankeno e=an ya? / イワンケノ エアン ヤ?
あなたは元気ですか?
- ④ iwankeno k=an. / イワンケノ カン。
わたしは元気です。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

irankarapte	イランカラプテ	こんにちは
he	へ	久しぶり、こんにちは
iwankeno	イワンケノ	達者で、元気で
e=	エ	あなた (が、は、の)
an	アン	ある、いる
ya	ヤ	～か?
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)

今日のおはなし

「イランカラプテ」というアイヌ語でのあいさつは「ご挨拶申し上げます」というようなニュアンスの、家に通されて席についてから、一定の作法をもって挨拶するときのあいさつの言葉であったようです。しかし、アイヌ語もほかの言語と同様に時代に合わせて使い方も変化しています。今は、おはよう、こんにちは、こんばんはと同じように使われています。

一方で「へー！」のようなあいさつは、何度も会って顔見知りになり、互いに打ち解けたら使うあいさつの言葉です。日本語の「よお!」「うっす!」のような表現に似ていますね。

MEMO

フチ / おばあさん

コラム

～二風谷でのあいさつは…～

わたしが育った村の平取町二風谷ではみんなが知り合いで、顔を合わせるたびにみんながあいさつをします。

それが当たり前で育ったわたしは、大学生になり札幌へ行った際にも、近所の人へ当たり前にあいさつをし、よく驚かれましたが、仲良くなれました。

人と人との距離が近い、二風谷特有の空気感が大好きです。



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 2

〇〇したいの表現

ku=hok rusuy / クホク ルスイ

今日の例文

- ① えんぴつ ku=hok rusuy. / えんぴつ クホク ルスイ。
わたしはえんぴつを買いたい。
- ② 学校 or un k=arpa rusuy. / 学校 オルン カラパ ルスイ。
わたしは学校へ行きたい。
- ③ ku=mokor rusuy. / クモコン ルスイ。
わたしは眠たい。
- ④ amip ku=kor rusuy. / アミプ クコン ルスイ。
わたしは服がほしい。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
hok	ホク	～を買う
rusuy	ルスイ	～したい
or un	オルン	～へ、～に
arpa	アラパ	行く (単数形)
mokor	モコロ	眠る
amip	アミプ	着物、衣服

今日のおはなし

「ルスイ / ～したい」という言葉を用いた文章をご紹介しました。応用することでさまざまな表現が可能になります。

「アラパ / 行く」という意味の言葉とくっつけて使うと、「アラパ・ルスイ / 行く・～したい」で『行きたい』という表現になり、「モコロ / 眠る」という意味の単語とくっつけて使うと、「モコロ・ルスイ / 眠る・～したい」で、『眠たい』という表現にすることができます。

また、コロと一緒に使うことで、「コロ・ルスイ / ～を持つ・～したい」で、『～がほしい』という表現になります。発音としては、「コロ」の最後の音のrと「ルスイ」の最初の音のrが続くことで、「コンルスイ」というような発音になります。「ルスイ」という言葉ひとつでさまざまな気持ちを伝えることができますね！

MEMO

コラム

～新学期になると新しいものがほしい～

わたしは春になって新しい年度が始まるとなんでも新しいものがほしくなる性格でした。えんぴつやノート、筆箱などなど。

その当時はえんぴつの芯とは反対側に、キーホルダーのようなキラキラしたものがついたえんぴつが流行っていて、女の子たちはみんなひとりひとつ持っていました。

クンネ / 夜



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 3

今日・明日・昨日の表現

tanto wano / タント ワノ

今日の例文

- ① tanto wano 学校 or un k=arpa. / タント ワノ 学校 オルン カラパ。
わたしは今日から学校へ行きます。
- ② tanto sirpirka. / タント シリピリカ。
今日は天気が良いです。
- ③ núman k=ek. / ヌマン ケク。
わたしは昨日来ました。
- ④ nisatta ku=hosipi. / ニサッタ クホシピ。
わたしは明日帰ります。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

tanto	タント	今日
wano	ワノ	～から
or un	オルン	～へ、～に
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
arpa	アラパ	行く
sirpirka	シリピリカ	天気が良い
núman	ヌマン	昨日
ek	エク	来る (単数形)
nisatta	ニサッタ	明日
hosipi	ホシピ	帰る (単数形)

今日のおはなし

今回は「タント・ヌマン・ニサッタ」という今日・昨日・明日という表現を用いた文章をご紹介します！今日から〇〇するや、昨日〇〇した、明日〇〇するといった表現は日本語でも日常でたくさん使われると思います。

そのほかにも明後日や一昨日という表現もあるので、表にまとめてみました。ぜひ活用してみてください！

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
tanto	タント	今日
núman	ヌマン	昨日
hoskinuman	ホシキヌマン	一昨日
nisatta	ニサッタ	明日
oyasim	オヤシム	明後日

MEMO

コラム ～学校が始まる～

春は新しいことがはじまる季節！

新しい環境になる時や、学校が始まる時はとてもワクワクしていました。特に小学校から中学校へ行くときはドキドキしたものです。おなじ平取町内でも二風谷と平取本町とでは、雰囲気も違います。それぞれの場所に思い出があり、どこに行っても懐かしく感じます。

トカブ / 昼



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 4

〇〇してくださいの表現

apunno paye yan! / アプンノ パイエ ヤン!

今日の例文

- ① apunno paye yan! / アプンノ パイエ ヤン!
気を付けて行ってください!
- ② mína! / ミナ!
笑え!
- ③ ahup yan. / アフプ ヤン。
どうぞお入りください。
- ④ suy arki yan hani! / スイ アラキ ヤン ハニ!
また来てくださいね!

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

apunno	アプンノ	気を付けて、達者で
paye	パイェ	行く (複数形)
yan	ヤン	~してください
mína	ミナ	笑う
ahup	アフプ	入る (複数形)
suy	スイ	また、再び
arki	アラキ	来る (複数形)
hani	ハニ	~よ、~しなさいよ

今日のおはなし

〇〇してください、〇〇しなさい、〇〇してくださいね～、〇〇すれ！と命令の表現はさまざまな言い方があります。これはアイヌ語も日本語も共通していることであると思います。

今回は、「ミナ！ / 笑え！」と動詞だけをそのまま言う命令形、「アフプ ヤン」のように動詞に「ヤン / ～しなさい」という言葉を足した命令形、さらに「ヤン」に「ハニ / （～しなさい）よ、ね」という言葉を足した命令形をご紹介します。

「ミナ！ / 笑え！」のように動詞に人称を付けずにそのまま言う形はいちばん厳しい言い方のようです。日本語の〇〇すれ！、〇〇しろ！のような表現に近いでしょうか。反対に「ヤン」や「ヤン ハニ」を用いた命令にすると、〇〇してください、〇〇しなさい、〇〇してくださいね、〇〇しなさいよ、などといった柔らかい雰囲気のコマンド文をつくることができます。

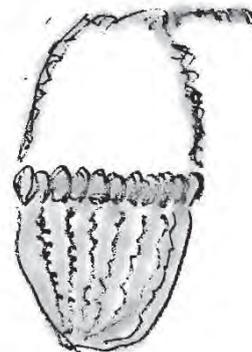
MEMO

コラム ～わたしの母は心配性～

わたしの母はとても心配性でした。わたしは学校から帰ると母の会社へ毎日電話することが習慣。また、母からの電話は必ず1回かけて1度切り、またかかってくるその2コールの電話以外は出ではダメと教わり、わたしもそれを絶対に守っていました。

わたしのおうちは両親共働きでしたが、寂しい思いをした記憶がありません。

サラニプ / 背負い袋



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

今月の例文

Lesson 1

- ① irankarapte. / イランカラプテ。
こんにちは。
- ② OO he! / OO へ!
OOさん こんにちは!
- ③ iwankeno e=an ya? / イワンケノ エアン ヤ?
あなたは元気ですか?
- ④ iwankeno k=an. / イワンケノ カン。
わたしは元気です。

Lesson 2

- ① えんぴつ ku=hok rusuy. / えんぴつ クホク ルスイ。
わたしはえんぴつを買いたい。
- ② 学校 or un k=arpa rusuy. / 学校 オルン カラパ ルスイ。
わたしは学校へ行きたい。
- ③ ku=mokor rusuy. / クモコン ルスイ。
わたしは眠たい。
- ④ amip ku=kor rusuy. / アミプ クコン ルスイ。
わたしは服がほしい。

Lesson 3

- ① tanto wano 学校 or un k=arpa. / タント ワノ 学校 オルン カラパ。
わたしは今日から学校へ行きます。
- ② tanto sirpirka. / タント シリピリカ。
今日は天気が良いです。
- ③ núman k=ek. / ヌマン ケク。
わたしは昨日来ました。
- ④ nisatta ku=hosipi. / ニサッタ クホシピ。
わたしは明日帰ります。

Lesson 4

- ① apunno paye yan! / アプンノ パイエ ヤン。
気を付けて行ってください!
- ② mína! / ミナ!
笑え!
- ③ ahup yan. / アフプ ヤン。
どうぞお入りください。
- ④ suy arki yan hani! / スイ アラキ ヤン ハニ!
また来てくださいね!

今月出てきた単語

Lesson 1

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
irankarapte	イランカラプテ	こんにちは
he	へ	久しぶり、こんにちは
iwankeno	イワンケノ	達者で、元気で
e=	エ	あなた (が、は、の)
an	アン	ある、いる
ya	ヤ	～か?
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)

Lesson 2

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
hok	ホク	～を買う
rusuy	ルスイ	～したい
or un	オルン	～へ、～に
arpa	アラパ	行く (単数)
mokor	モコロ	眠る
amip	アミプ	着物、衣服

Lesson 3

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
tanto	タント	今日
wano	ワノ	～から
or un	オルン	～へ、～に
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
arpa	アラパ	行く (単数形)
sirpirka	シリピリカ	天気が良い
núman	ヌマン	昨日
ek	エク	来る (単数形)
nisatta	ニサッタ	明日
hosipi	ホシピ	帰る (単数形)

Lesson 4

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
apunno	アプンノ	気を付けて、達者で
paye	パイェ	行く (複数形)
yan	ヤン	～してください
mína	ミナ	笑う
ahup	アフプ	入る (複数形)
suy	スイ	また、再び
arki	アラキ	来る (複数形)
hani	ハニ	～よ、～しなさいよ

Lesson 6

〇〇しましょうの表現

kinakar=an ro! / キナカラアン ロ!

今日の例文

- ① kinakar=an ro! / キナカラアン ロ!
山菜とりに行きましょう!
- ② iku=an ro! / イクアン ロ!
お酒を飲みましょう!
- ③ heta, paye=an ro! / ヘタ、パイェアン ロ!
さあ、行きましょう!
- ④ ponno sini=an ro! / ポンノ シニアン ロ!
少しやすみましょう!

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

kinakar	キナカラ	山菜とり
=an	アン	私たち (が、は、の)
ro	ロ	~しよう
iku	イク	お酒を飲む
heta	ヘタ	さあ
paye	パイェ	行く (複数形)
ponno	ポンノ	少し
sini	シニ	やすむ

Lesson 7

山菜のアイヌ語

kina / キナ

山菜のアイヌ語

- ① pukusa / プクサ
行者ニンニク
- ② turep / トウレプ
オオウバユリ
- ③ ayusniepuy / アユシニエプイ
タラの芽
- ④ korkoni / コロコニ
フキ
- ⑤ sorma / ソロマ
コゴミ (クサソテツ)
- ⑥ noya / ノヤ
ヨモギ
- ⑦ pukusakina / プクサキナ
ニリンソウ
- ⚠️ ⑧ surku / スルク
トリカブト

見てみよう



pukusa / プクサ
行者ニンニク



turep / トウレプ
オオウバユリ



ayusniepuy / アユシニエプイ
タラの芽



korkoni / コロコニ
フキ



sorma / ソロマ
コゴミ (クサソテツ)



noya / ノヤ
ヨモギ



pukusakina / プクサキナ
ニリンソウ



⚠️ surku / スルク
トリカブト

⚠️ のマークは毒があるものです。

写真引用：アイヌと自然デジタル図鑑 <https://ainugo.nam.go.jp/siror/>

今日のおはなし

みなさんが見たことのある、あるいは聞いたことのある山菜はありましたか？わたしにとって身近な山菜とそのアイヌ語をいくつかご紹介しました！⑦のプクサキナ、ニリンソウと⑧のスルク、トリカブトはとても似ていると言われています！注意して採取しましょう。

下のコラムにわたしがだいすきな山菜料理の食べ方をご紹介しましたので、みなさんもぜひ美味しい春の味覚、山菜を食べましょうー！

MEMO

コラム

～だいすきな山菜、調理方法～

わたしが春になるといちばんに食べたくなるのはプクサ（行者ニンニク）です！二風谷では多くの方がキトビロと呼んでいます。スーパーで売られている姿を目にしますが、わたしの中では行者ニンニクは山でとって食べるものです。

いちばん好きなのは焼肉のお供にお肉と一緒に食べること！それと、天ぷら！アユシニエパイ（タラの芽※二風谷ではタランボと言われます）や、ソロマ（コゴミ・クサソテツ）など、山菜は天ぷらにするとどれもとても美味しいものです！わたしの周りではよく山菜とりの後にとれたての山菜で天ぷらパーティーをします！

また、トゥレブ（オオウバユリ）もとても美味しいものです！写真に映っている葉っぱの部分を食べるのではなく球根の部分を食べます。きれいに洗ってつぶして濾して、デンプンをとります。そのほかにもその球根をきれいに洗った後、そのまま焼いて食べると、ホクホクして、とても美味しいものです。今回は紹介することができませんが、モミジガサ（二風谷ではスドキと言われます）や三つ葉もわたしはだいすきです！茹でて、めんつゆ漬けやキムチ漬けにすると、とても美味しいです！

調理方法を紹介すると書きながら、紹介した調理方法は、焼く、揚げる、ゆでる、漬ける、というとてもシンプルなものばかりになってしまいました…

これも素材の味自体がおいしいからです！自然の恵みに感謝しながら今年もいただきます！

Lesson 8

私の〇〇の表現

ku=kor hapo / クコロ ハポ

今日の例文

- ① ku=kor hápo. / クコロ ハポ。
わたしの母。
- ② ku=sápo. / ク サポ。
わたしの姉。
- ③ ku=kor seta. / クコロ セタ。
わたしの犬。
- ④ ku=tekehe. / ク テケヘ。
わたしの手。
- ⑤ ku=kor makiri. / クコロ マキリ。
わたしの小刀。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
kor	コロ	~を持つ
hápo	ハポ	お母さん
sápo	サポ	~の姉
seta	セタ	犬
tekehe	テケヘ	~の手
makiri	マキリ	小刀

今日のおはなし

「わたしの〇〇」と日本語にするとすべて同じなのに、「コロ」というのがついているものについていないものがあると思います。基本的には、例文②「ク サポ」や例文④「ク テケヘ」のように、切っても切り離せないもの、だれかに渡すことが出来ないと考えられるものはコロがつきません。主に身体名称や親族などです。反対に例文③「クコロ セタ」や例文⑤「クコロ マキリ」のように物理的にだれかに渡そうと思えば渡せるものには、コロが付くとされています。何に対してコロが付くか付かないかには、地方差があります。

じゃあ、ハポ、お母さんは渡せるってこと！？とってしまいますが、ハポになぜコロが付くのかはよくわかっておりません…都市伝説のようになってしまいました。

ちなみに、「お母さん！」と呼びかけるときは、ただ「ハポ！」と言います。

MEMO

コラム

～5月は母の誕生日！～

5月はわたしの母の誕生日という一大イベントがあります！わたしの家族はだれかが誕生日だと家族みんなで祝います。

母はアイヌの血筋ではありませんが、アイヌ文化を保全する仕事を行いながら、平取アイヌ文化保存会に所属するなどアイヌ文化を保存、伝承する活動をたくさんしています。

なんでもできて、頑張り屋さんな母を尊敬しています。

ハポ / 母



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

今月の例文

Lesson 6

- ① kinakar=an ro! / キナカラアン ロ!
山菜とりに行きましょう!
- ② iku=an ro! / イクアン ロ!
お酒を飲みましょう!
- ③ heta,paye=an ro! / ヘタ、パイェアン ロ!
さあ、行きましょう!
- ④ ponno sini=an ro! / ポンノ シニアン ロ!
少しやすみましょう!

Lesson 7

- ① pukusa / プクサ
行者ニンニク
- ② turep / トウレプ
オオウバユリ
- ③ ayusniepuy / アユシニエプイ
タラの芽
- ④ korkoni / コロコニ
フキ
- ⑤ sorma / ソロマ
コゴミ (クサソテツ)
- ⑥ noya / ノヤ
ヨモギ
- ⑦ pukusakina / プクサキナ
ニリンソウ
- ⑧ surku / スルク
トリカブト

Lesson 8

- ① ku=kor hápo. / クコロ ハポ。
わたしの母。
- ② ku=sápo. / ク サポ。
わたしの姉。
- ③ ku=kor seta. / クコロ セタ。
わたしの犬。
- ④ ku=tekehe. / ク テケヘ。
わたしの手。
- ⑤ ku=kor makiri. / クコロ マキリ。
わたしの小刀。

今月出てきた単語

Lesson 6

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
kinakar	キナカラ	山菜とり
=an	アン	私たち (が、は、の)
ro	ロ	~しよう
iku	イク	お酒を飲む
heta	ヘタ	さあ
paye	パイェ	行く (複数形)
ponno	ポンノ	少し
sini	シニ	やすむ

Lesson 7

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
pukusa	プクサ	行者ニンニク、キトビロ
turep	トゥレプ	オオウバユリ
ayusniepuy	アユシニエプイ	タラの芽
korkoni	コロコニ	フキ
sorma	ソロマ	コゴミ (クサソテツ)
noya	ノヤ	ヨモギ
pukusakina	プクサキナ	ニリンソウ
surku	スルク	トリカブト (毒)

Lesson 8

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
kor	コロ	~を持つ
hápo	ハポ	お母さん
sápo	サポ	~の姉
seta	セタ	犬
tekehe	テケヘ	~の手
makiri	マキリ	小刀

Lesson 10

いちばん〇〇の表現

iyotta / イヨッタ

今日の例文

- ① iyotta ku=hoyupuenitan. / イヨッタ クホユプエニタン。
わたしはいちばん走るのが早い。
- ② iyotta pirka. / イヨッタ ピリカ。
いちばん良い。
- ③ iyotta iyosno / イヨッタ イヨシノ
いちばん最後に
- ④ iyotta asitoma p. / イヨッタ アシトマ プ。
いちばん怖いもの。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

iyotta	イヨッタ	いちばん
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
hoyupuenitan	ホユプエニタン	走るのが早い
pirka	ピリカ	良い、きれい、正しい
iyosno	イヨシノ	～のあとから
asitoma	アシトマ	怖い、恐ろしい
p	プ	もの

Lesson 11

特別回① わたしの子守歌を歌います

ku=iyonnokka kusu ne / クイヨンノッカ クス ネ

イヨンノッカ①

沙流地方の伝承：1961年頃の録音

オッホー ルルルルルルル ハー タ ハー
 オッホー ルルルルルルル ハー タ ハー
 オッホー ルルルルルルル ハー タ ハー
 ホイヤー ハオハオ
 ホイヤー ハオ ホイ
 ホイヤー ハオハオ
 ホイヤー ハオ ホイ

※繰り返し

イヨンノッカ②

沙流地方の伝承：1961年頃の録音

オッホー	ルルルルルルル	ハオー	ホイ	
オッホー	ルルルルルルル	フンタ	クス	どうして
オッホー	ルルルルルルル	エチシ	ハウエ アン	おまえは泣いているの
オッホー	ルルルルルルル	イテキ	チシノ	泣かないで
オッホー	ルルルルルルル	トゥマサケ		魔払いの煙の酒を
オッホー	ルルルルルルル	ク	ワ モコロ	飲んで眠れ
オッホー	ルルルルルルル	イワン	レレコ	何日間も
オッホー	ルルルルルルル	モコロ	モコロ	眠れ眠れ
オッホー	ルルルルルルル	エチシ	ワ ネ ヤク	おまえが泣いたならば
オッホー	ルルルルルルル	カサ	コロ ニシパ	笠をかぶった旦那が
オッホー	ルルルルルルル	ウルキオ	フチ	シラミがたかったおばあさんが
オッホー	ルルルルルルル	アラキ	キ ワ	やってきて

オッホー ルルルルルルル アシトマ プ ネ ナ
オッホー ルルルルルルル トウマサケ
オッホー ルルルルルルル エク ワ ネ ヤク
オッホー ルルルルルルル ソモ エチシノ
オッホー ルルルルルルル イワン レレコ
オッホー ルルルルルルル モコロ モコロ
オッホー ルルルルルルル ハオハオ

怖いものだよ
魔払いの煙の酒を
おまえは飲んだのならば
泣かないで
何日間も
眠れ眠れ

今日のおはなし

イヨンノッカとは子守歌のことです。こどもを寝かしつけるため、あるいはあやすために即興で歌われるものです。イヨンノッカにはたいていホロロセといわれる巻き舌の音が入っています。わたしは気づいたときにはホロロセができていましたが、なかなか難しいようです。みなさんはできますか？

また、イヨンノッカ②にでてきた「トゥマサケ / 魔払いの煙の酒」は木綿を燃やした煙のことで、夜泣きをする子どもへ、このにおいをかがせると眠ると言われているそうです。

イヨンノッカをうたって自分のこどもをあやし、寝かしつけるのがわたしの夢です！

MEMO

Lesson 12

あなたの〇〇の表現と身体名称

e=kor míci / エコロ ミチ

今日の例文

- ① e=kor míci. / エコロ ミチ。
あなたのお父さん。
- ② e=kor tamasay. / エコロ タマサイ。
あなたの首飾り。
- ③ e=sapaha. / エサパハ
あなたの頭。
- ④ e=otopihi sonno pirka. / エオトピヒ ソンノ ピリカ。
あなたの髪の毛はとてもきれいです。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

e=	エ	あなた (が、は、の)
kor	コロ	~を持つ
míci	ミチ	お父さん
tamasay	タマサイ	首飾り
sapaha	サパハ	~の頭
otopihi	オトピヒ	~の髪の毛
sonno	ソンノ	ほんとうに、とても
pirka	ピリカ	きれい、良い、美しい、正しい

今日のおはなし

あなたの〇〇の表現をご紹介しました！以前 Lesson 8 でご紹介した、わたしの〇〇の表現と基本的にはおなじで、切っても切り離せないもの、だれかに渡すことが出来ないと考えられるものはコロがつきません。主に身体名称や親族などです。反対に物理的にだれかに渡そうと思えば渡せるものには、コロが付くとされています。なにに対してコロが付くか付かないかには、地方差があります。じゃあ、「ミチ / お父さん」は渡せるってこと！？とってしまいますが、ハポとミチになぜコロが付くのかはよくわかっておりません…また都市伝説のようになってしまいました…

ちなみに「お父さん！」と呼びかける時は「クミチ！」と言います。

例文の中で身体名称がたくさん登場したので、身体名称を表にまとめてみました！ほかにも身体名称はたくさんありますが、今回は首から上の名称をご紹介します。

aynu itak : アイヌ語 【概念系】		aynu itak : アイヌ語【所属形】		aynu itak : アイヌ語【所属形】		sisam itak : 日本語
		短形		長形		
sapa	サパ	sapa	サパ	sapaha	サパハ	頭 / 〇〇の頭
etu	エトゥ	etu	エトゥ	etuhu	エトゥフ	鼻 / 〇〇の鼻
sik	シク	siki	シキ	sikihi	シキヒ	目 / 〇〇の目
par	パラ	paro	パロ	paroho	パロホ	口 / 〇〇の口
kisar	キサラ	kisara	キサラ	kisaraha	キサラハ	耳 / 〇〇の耳
nan	ナン	nanu	ナヌ	nanuhu	ナヌフ	顔 / 〇〇の顔
otop	オトプ	otopi	オトピ	otopihi	オトピヒ	髪の毛 / 〇〇の髪の毛
rekut	レクツ	rekuci	レクチ	rekucihi	レクチヒ	首 / 〇〇の首

ミチ / 父



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

コラム

～父は美しい男(雄)～

わたしの父は美しい雄と書いて、みおといいます。そんな名前で名前負けしたらどーするの…と不安にならなくても大丈夫です。わたしは今まで父よりイケメンな人に出会ったことがありません！笑

小学生の頃のわたしは父がかっこいいことが本当に自慢でした。

これからもかっこいいままでいてほしいです。

今月の例文

Lesson 10

- ① iyotta ku=hoyupuenitan. / イヨッタ クホユプエニタン。
わたしはいちばん走るのが早い。
- ② iyotta pirka. / イヨッタ ピリカ。
いちばん良い。
- ③ iyotta iyosno / イヨッタ イヨシノ
いちばん最後に
- ④ iyotta astoma p. / イヨッタ アシトマ プ。
いちばん怖いもの。

Lesson 11

イヨンノッカ、子守歌を2つご紹介しました！

Lesson 12

- ① e=kor mīci. / エコロ ミチ。
あなたのお父さん。
- ② e=kor tamasay. / エコロ タマサイ。
あなたの首飾り。
- ③ e=sapaha. / エサパハ
あなたの頭。
- ④ e=otopihi sonno pirka. / エオトピヒ ソンノ ピリカ。
あなたの髪の毛はとてもきれいです。

今月出てきた単語

Lesson10

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
iyotta	イヨッタ	いちばん
ku=(k=)	ク	わたし (が、は、の)
hoyupuenitan	ホユプエニタン	走るのが早い
pirka	ピリカ	良い、きれい、正しい
iyosno	イヨシノ	~のあとから
asitoma	アシトマ	怖い、恐ろしい
p	プ	もの

Lesson12

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
e=	エ	あなた (が、は、の)
kor	コロ	~を持つ
míci	ミチ	お父さん
tamasay	タマサイ	首飾り
sapaha	サパハ	~の頭
otopihi	オトピヒ	~の髪の毛
sonno	ソンノ	ほんとうに、とても
pirka	ピリカ	きれい、良い、美しい、正しい

MEMO

アイヌ語ラジオ講座 ポッドキャスト

- アイヌ語ラジオ講座では、これまで放送してきた音声とテキストをダウンロードして、いつでもどこでも気軽にお楽しみいただけます。

ダウンロードはこちら

⇒ <https://www.stv.jp/radio/ainugo/index.html>

テキストはこちらからもダウンロードできます

⇒ <https://www.ff-ainu.or.jp/web/learn/language/teach.html>

【注意事項】

- 平成10年度～平成11年度 Vol.1～3 の音声は公開されておられません。何卒ご了承ください。
- 当テキストデータ及び音声データについて、他のウェブサイトアップロードする等の利用行為及び営利目的に関わるすべての行為はお控えください。
- 著作権等に関する法令に遵守し、適切な範囲での利用をお願いします。

アイヌ語ラジオ講座 ポッドキャスト

- アイヌ語ラジオ講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化にまつわるお話等を放送しております。この講座のあり方や放送内容などを検討していくにあたり、皆さまのご意見やご感想をお寄せください。なお、いただいたご意見は番組制作の参考以外に利用しません。

アンケートはこちらから

⇒ https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/details/web.html

- 「アイヌ語ラジオ講座 CD 等の貸出」及び「郵送アンケート」の実施について令和4年度(令和5年3月31日まで)を持ちまして終了させていただきます。引き続き上記ポッドキャストやウェブアンケートを実施してまいりますので、今後とも何卒宜しくお願い申し上げます。

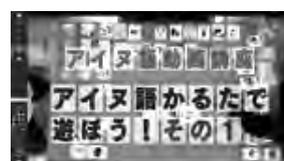
アイヌ民族文化財団 アイヌ語関連事業

- 公益財団法人アイヌ民族文化財団は、アイヌ語やアイヌ文化の振興を図る事業、アイヌの伝統等に関する普及啓発事業等を実施しています。

アイヌ語に関するコンテンツ

アイヌ語動画講座

多くの皆さんに「楽しみながらアイヌ語を学んでいただきたい」「もっとアイヌ文化のことを知ってもらいたい」というコンセプトのもと、初心者向けのアイヌ語講座を動画で配信しています。



オルシペ・スウォプ (アイヌのお話アニメ)

アイヌの口承文芸(お話など)の語り(アイヌ語と日本語訳)及び字幕(アイヌ語、日本語訳、多言語訳)をつけたアニメーション映像を公開しています。



アイヌ語弁論大会 イタカンロー

アイヌ語を学ぶ方々の成果発表の場であるとともに、ご来場いただいた方々を含め、「みなさんでアイヌ語を楽しみましょう」というコンセプトの大会です。大会の様子をおさめた動画が、アイヌ語ポータルサイト内にてご覧いただけます。

アイヌ語ポータルサイト

上記を含むさまざまなアイヌ語に関するコンテンツをまとめたサイトがあります。

詳しくはこちら

⇒ https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/index.html





先住民族アイヌを主題とした日本初の国立博物館

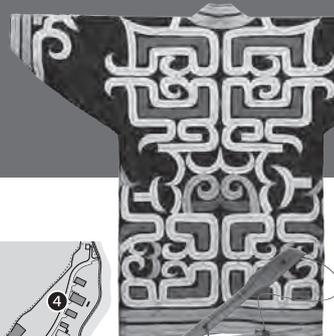
体験型フィールドミュージアム

国立アイヌ民族博物館

見るだけでは終わらない
新しい発見がここにある。

国立民族共生公園

自然の中で培われてきた
先住民族アイヌの文化を五感で感じる。



アイヌ民族の視点で語る「6つのテーマ」に沿った展示等
多彩な展示方法でわかりやすく紹介します。



●私たちのことば
アイヌ語のしくみやアイヌ語由来の地名などについて、音声や映像を交えて紹介します。



●私たちの歴史
現代に続くアイヌの歴史のひらりと連なりを視覚的にわかりやすく紹介します。



●私たちの世界
儀礼に使われる道具などを通じて、カムイ(神)の考えかた、自然観などについて紹介します。



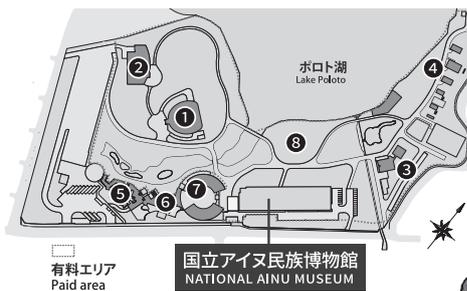
●私たちのしごと
狩猟、漁ろう、採集、農耕といった伝統的な生業のほか、現代のアイヌ民族の多様な仕事を紹介します。



●私たちのくらし
衣食住、人の一生、音楽や舞踊など、アイヌ文化の特色や地域差を紹介します。



●私たちの交流
交易品を通して、様々な文化や民族との交流をたどっていくとともに、民族共生のありかたを伝えます。

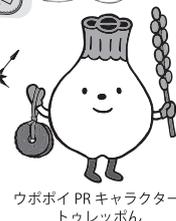


①体験交流ホール
アイヌ古式舞踊やムックリ(口琴)・トンコリ(五弦琴)の楽器演奏など、アイヌの伝統芸能を上演します。

③工房
工芸家による民工芸品製作の実演が行われ、長く受け継がれてきた技術を間近に見学できます。

⑤いざないの回廊

⑥歓迎の広場
⑦エントランス棟
木々や動物が描かれた回廊を抜けると大きな広場がお迎え。アイヌ工芸品などを提供するショップ、アイヌの食文化を楽しめるレストランやフードコートもあります。



ウポポイ PRキャラクター
トウレツボン

②体験学習館
アイヌ料理の調理や試食、ムックリ、トンコリなどの伝統楽器の演奏体験などを楽しめます。

④伝統的コタン
チセ(家屋)群が再現され、アイヌの伝統的な生活空間を体感できるエリアです。

⑧チキサニ広場
伝統的な衣装や踊りで歓迎するおもてなしの広場です。アイヌ古式舞踊やムックリの演奏などの伝統芸能を楽しめます。

■入場料

入場料	税込価格
大人(一般)	1,200円
大人(団体)	960円
高校生(一般)	600円
高校生(団体)	480円
中学生以下	無料

※団体(20名以上)

■開園時間

期間	開園時間
令和5年4月1日~令和5年4月28日	9:00~18:00
令和5年4月29日~令和5年5月7日	9:00~20:00
令和5年5月8日~令和5年6月30日	平日 9:00~18:00 土日祝 9:00~20:00
令和5年9月1日~令和5年9月30日	9:00~20:00
令和5年7月1日~令和5年8月31日	9:00~18:00
令和5年10月1日~令和5年10月31日	9:00~18:00
令和5年11月1日~令和6年3月31日	9:00~17:00

【閉園日】
月曜日および12月29日~1月3日、2月20日~2月29日
※月曜が祝日または休日の場合は翌日以降の平日に閉園
※但し5月1日、7月10日、8月14日、9月19日、2月5日は閉園

■アクセス



【住所】北海道白老郡白老町若草町2丁目3

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいで運営しておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

会員の特典

■民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券を配布しております。

■アイヌ民族文化財団発行の刊行物等の配布をしております。

(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません)

入会には申込書が必要となりますので、希望される方は、アイヌ民族文化財団事務局(札幌)にお問い合わせ下さい。

申込書はホームページからもダウンロードできます。

<https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/about/support.html>



会費の使途

■アイヌ文化の普及啓発、情報発信がより促進されるよう、自主事業の充実のために充てられます。

●寄付金税額控除について

当財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要な書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

令和5年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

発行年月 令和5年4月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団



公益財団法人 アイヌ民族文化財団とは…

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間(愛称:ウポポイ)の運営を行っています。

多様な価値観が共生し、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

●公益財団法人アイヌ民族文化財団



〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7 (5階)
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp

●アイヌ文化交流センター



〒111-0041 東京都台東区元浅草3丁目7-1
住友不動産上野御徒町ビル3階
TEL.03-5830-7547 FAX.03-5830-7548
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

- アイヌ民族文化財団 Webサイト
- ウポポイ Webサイト

<https://www.ff-ainu.or.jp/>

<https://www.ainu-upopoy.jp/>